

Zeitschrift:	L'Hôtâ
Herausgeber:	Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien
Band:	42 (2018)
Artikel:	Transformation de la maison Vitalba-Crevoisier : habiter dans une grange à Berlincourt
Autor:	Bron, Luc
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-1064620

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TRANSFORMATION DE LA MAISON VITALBA-CREVOISIER: HABITER DANS UNE GRANGE À BERLINCOURT

Située au centre du hameau de Berlincourt (zone centre ancien), cette maison possède les caractéristiques des maisons villageoises du début du XIX^e siècle. Elle est composée d'une partie habitation et d'une partie rurale de taille identique. Devant l'habitation se situe un petit jardin potager entouré de murets alors qu'un accès à la grange se trouve côté rural. Un grand verger est aménagé au nord et à l'est du bâtiment.

Le maître d'ouvrage a choisi d'acquérir ce bâtiment car il n'avait subi que très peu de transformations. L'ancienne propriétaire, née dans la maison, y a passé toute sa vie dans des conditions modestes. Les seuls aménagements entrepris ont été la réalisation d'un WC dans l'appartement et l'aménée d'eau courante (froide) dans la cuisine.

Le projet a été conçu en 2015 par l'architecte mandataire (Luc Bron) et le propriétaire (Massimo Vitalba), également architecte de profession. Après la recherche de diverses solutions, il a été décidé d'aménager le logement du propriétaire dans la partie rurale et de transformer l'appartement existant ultérieurement.

La partie rurale offre de nombreux avantages par rapport à l'habitation existante. D'une part, elle permet de profiter d'une vue intéressante sur le verger. D'autre part, la structure ponctuelle en bois facilite l'ouverture de grandes baies vitrées. En outre, les planchers des fenils situés à différents niveaux offrent une grande richesse spatiale et la possibilité d'amener de la lumière naturelle jusqu'au centre du bâtiment.

La charpente et la structure en bois étant en bon état, elles ont été entièrement conservées. Seules certaines pièces ont été complétées ou renforcées. Par exemple, la bibliothèque du salon est dimensionnée pour permettre de soulager une poutre existante. Afin de maintenir la charpente apparente, l'isolation a été posée sur les chevrons et une attention particulière a été portée aux détails pour que les avant-toits gardent leur finesse d'antan.

Afin de conserver l'identité du bâtiment, il était également important de préserver la façade donnant sur la rue avec son ancienne porte de grange. À cette fin, il a été décidé de reculer la façade isolée, ce qui a déterminé un espace non chauffé à l'intérieur du volume. Celui-ci abrite l'entrée, un local de rangement et une terrasse. Pour pallier l'absence de fenêtres en façade sud, une partie du lambrisage de façade est ajournée et des tuiles de verre sont posées en toiture.



Figure 1 : Le rural avant les transformations. (Photo Massimo Vitalba, 2015)

Les grands volumes existants et le choix de matériaux bruts (chape, tôle noire, bois) permettent de garder l'ambiance « grange », tout en offrant un confort maximal aux occupants.

Afin d'arriver à un résultat d'une apparente simplicité, il a été nécessaire d'apporter un grand soin à l'étude des détails. Par ailleurs, l'adaptation des parties nouvelles à la structure existante a été rendue possible grâce au travail exceptionnel du charpentier.

Cet exemple de rénovation à Berlincourt montre que les parties rurales des anciens bâtiments offrent une grande liberté de transformation, moyennant le respect de l'essence des bâtiments anciens. Cette démarche demande toutefois des réflexions architecturales approfondies afin de concilier les besoins des futurs habitants et le maintien des caractéristiques de ces anciens ruraux. Elle nécessite également de s'entourer d'artisans experts dans leur domaine et sensibles au respect de ce patrimoine.

Le mot de la propriétaire

Depuis une année, notre maison a pris vie. Nous avons investi les lieux petit à petit et aujourd'hui, nous constatons qu'un élément fort lui donne son identité : l'ouverture vers l'extérieur. Les baies vitrées, outre le fait qu'elles amènent la lumière naturelle jusqu'au cœur de ce qui se trouvait être la grange, invitent à évoluer dans les différents espaces de vie au rythme des saisons. Les accès, au nord et au sud, permettent de profiter selon nos besoins de la quiétude du verger ou de l'animation de la rue. Enfin, les grands volumes intérieurs sont là pour recevoir famille, amis et voisins, et c'est bien là que se trouvait notre principale motivation à rénover ce bâtiment, pour qu'il soit un endroit ouvert et accueillant.

Julie Crevoisier



Figure 2 : Le rural avant la transformation. (Photo Massimo Vitalba, 2015)



Figure 3 : Maison Vitalba rénovée, façade côté rue. (Photo Jonas Hänggi, 2017)

Figure 4 : Maison Vitalba rénovée, façade côté jardin. (Photo Jonas Hänggi, 2017)



Figure 5 : La cuisine. (Photo Jonas Hänggi, 2015)

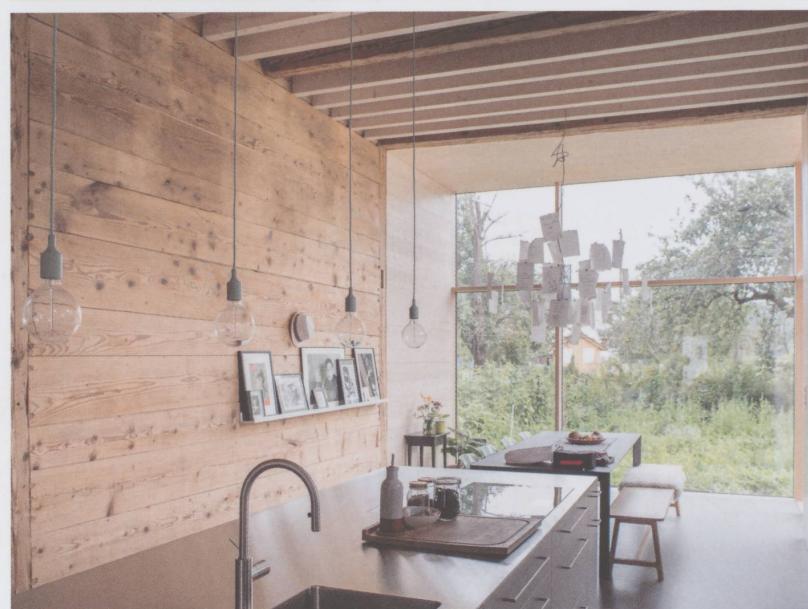




Figure 6 : Le salon avec vue sur le verger. (Photo Jonas Hänggi, 2017)

Figure 7 : La cuisine qui donne sur l'escalier.
(Photo Jonas Hänggi, 2017)



Figure 8 : Vue sur la terrasse
(Photo Jonas Hänggi, 2017)





Figure 9 : La cloison-bibliothèque.
(Photo Jonas Hänggi, 2017)



Figure 10 : La chambre et les poutres laissées apparentes.
(Photo Jonas Hänggi, 2017)